

RITOURNELLE.

(François Coppée.)

English Version by
NATHAN HASKELL DOLE.

C. CHAMINADE.

Andante.

Voice.

Piano.

*legatiss.
marc. il basso.*

p

m. d.

℞. *

p tranquillo.

O'er the fresh green fields and
Dans la plai - ne blonde et

m. d. *m. g.* *m. d.* *m. g.*

dim. *pp*

℞. *

down thro' the val - ley Let us wel-come summer's gold-en de-light,
sous les al - lé - es. Pourmieux faire ac-cueil au doux mes-si - dor,

3

3

cresc. -

Chas-ing wing-ed things that grace-ful-ly dal - ly I, gay vers-es, thou —
 Nous i - rons chas - ser les cho - ses ai - lé - es, Moi, la strophe et toi —

cresc. - *mf* *p*

pp *3*

— the but-ter-fly bright!
 — le pa-pil-lon d'or.

pp *m. d.*

dolce. *3*

Let us choose the by-ways, shad-y and lev - el, — Un - der
 Et nous choi - si - rons les rou - tes ten - tan - tes, — Sous les

m. d. *m. g.*

sil - v'ry wil - lows, by reed - y dunes; — There —
 sau - les gris et près des ro - seaux, — Pour —

to hear all things that sing, gay-ly rev-el, _____
 mieux é-cou-ter les cho-ses chan-tan-tes, _____

♩. * ♩.

dolce.
 There to hear all things that sing, gai-ly rev-el, _____
 Pour mieux é-cou-ter les cho-ses chan-tan-tes; _____

♩. * ♩.

p
 I, sweet rhythms, and thou the birds' merry tunes.
 Moi, le rythme, et toi. le chœur des oi-seaux.

pp legatiss. *P dolce marcato.*

♩. * ♩.

m.d. *m.d.* *m.g.* *m.d.* *m.g.* *pp*

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

p

As we wan-der by yon beau - ti - ful riv - - er,
 Sui-vant tous les deux les ri - ves char - me - - es,

Whose clear rip - ples break in mu - si - cal show'rs,
 Que le fleu - ve bat de ses flots par - leurs,

animato e cresc.

Per - fum'd things we'll find_ for Love is the giv - er_ I, a sheaf of rhymes,
 Nous vous trou - ve - rons, cho - ses par - fu - mé - es. Moi, glanant des vers,

f

animato e cresc.

piu f *f vibrato.*

thou a bunch of flow'rs! Love shall be our guide, to tell us his sto - ry;
 toi cueillant des fleurs. Et l'a - mour ser - vant no - tre fan - tai - si - e,

piu f *f sonore.*

Summer's brightest child shall this day then glow: Po-et I shall be, thou
 Fe - ra ce jour là l'è - té plus char-mant, Je se-rai po - ète et

cresc.

Po - e - sy's glo - ry; Ev-er fair-er thou, more in love I shall
 toi po - é - si - e, Tu se-ras plus belle et moi plus ai -

p *3* *marcato.* *rit. e cresc.*

p *marc.* *rit. e cresc.*

grow. _____
 mant. _____

f *a tempo.* *ff a tempo.* *sempre f*

p *pp*